



UNIVERSIDADE FEDERAL DO PARANÁ  
DEPARTAMENTO DE LETRAS ESTRANGEIRAS MODERNAS  
CURSO DE LETRAS ITALIANO

CENTRO DE LÍNGUAS E INTERCULTURALIDADE (CELIN)

Autori

Milena Leal de Freitas Lourenço (milenafukudome@gmail.com)  
Natália Carvalho Winck (natwinck@gmail.com)  
Thais Felipe Greca (thais.greca@gmail.com)  
Victor Hugo da Silva (hugolabrozzi@gmail.com)

Formattazione del materiale

Giulia Munhoz (munhoz.giu@gmail.com)

Revisione

Paoletta Santoro (santoropaoletta@gmail.com)

Coordinatrice

Luciana Lanhi Balthazar

Corso di lingua e cultura italiana Celin

Nome: \_\_\_\_\_

Data: \_\_/\_\_/\_\_

Insegnante: \_\_\_\_\_

Gruppo: \_\_\_\_\_

# UNITÀ DIDATTICA: ITALOFONIA

Produzione Scritta



1. Guarda la cartina e rispondi alle domande:



Tratto da: [https://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/a/a3/Linguistic\\_map\\_of\\_the\\_Italian\\_language.svg](https://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/a/a3/Linguistic_map_of_the_Italian_language.svg)

a. Che cosa hanno in comune i Paesi in evidenza sulla mappa?

---

---

---

b. Sai nominarli?

---

---

---

c. Che cosa ne sai?

---

---

---

Produzione Orale



2. Guarda le seguenti immagini e indovina dove sono questi posti:



a)



b)



c)



d)



e)



f)



3. Adesso guarda il video e scopri dove si trovano alcuni di questi posti.  
Asmara, la Piccola Roma eritrea è patrimonio dell'umanità Unesco - YouTube

a) Qual è il nome della città mostrata nel video?

---

---

b) In quale Paese si trova questa città?

---

---

c) Qual è il soprannome di questa città?

---

---

d) Secondo te, perché questa città ha questo soprannome?

---

---

4. Hai già sentito parlare di italoфония? Che cosa significa questo termine, secondo te?

---

---

---

---

## 5. Leggi la definizione di “italofonia” e poi rispondi alle domande:

*“L'area dell'italofonia comprende tutti quei Paesi del mondo in cui l'italiano è parlato come madrelingua, lingua ufficiale, lingua nazionale oppure come seconda lingua.<sup>1</sup> Secondo i dati della rivista Ethnologue<sup>2</sup>, circa 68 milioni di persone parlano l'italiano al mondo. Tra questi, 59 milioni sono in Italia.”*

<sup>1</sup> **Madrelingua:** “La lingua materna, cioè la lingua appresa o comunque parlata dai genitori o antenati; in genere, per chi risiede all'estero, la lingua del Paese d'origine” (Treccani);

**Lingua ufficiale:** “la lingua diplomatica stabilita come tale in base a specifiche clausole di accordi fra Stati, relativamente a un determinato gruppo di relazioni internazionali” (Treccani);

**Lingua nazionale:** “parlata da tutta una nazione, in contrapp. alla varietà dei dialetti e delle parlate regionali” (Treccani);

**Seconda lingua:** “I linguisti e gli educatori contemporanei usano comunemente il termine L1 per riferirsi a una prima lingua o lingua madre e il termine L2 per riferirsi a una seconda lingua o lingua straniera che viene studiata” (Greelane).

<sup>2</sup> **Ethnologue:** consultato il 24 maggio 2022.

### A language of Italy

<b>ISO 639-3</b>	<a href="#">ita</a>
<b>Autonym</b>	Italiano
<b>User Population</b>	59,000,000 in Italy (European Commission 2012). Total users in all countries: 67,901,630 (as L1: 64,821,530; as L2: 3,080,100).
<b>Language Maps</b>	<a href="#">Andorra and France</a> <a href="#">Liechtenstein and Switzerland</a>
<b>Language Status</b>	1 (National). Statutory national language (1999, Law No. 482, Article 1.1).

Ecco un elenco dei Paesi o territori in cui l'italiano è (o è stato) lingua ufficiale:



Italia



Croazia



Svizzera



Slovenia



San Marino



Albania



Eritrea



Somalia



Vaticano



Etiopia



Libia



Malta



Corsica



Nizza (Francia)



Monaco



a) Secondo te, qual è la nazionalità dei 9 milioni di parlanti di italiano che non sono in Italia?

---

---

---

---

b) Come possiamo spiegare la diffusione della lingua italiana in questi altri Paesi? Fai delle ipotesi.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

6. Per aiutarti a capire la diffusione della lingua italiana nel mondo, leggi il testo e rispondi alle domande:

## 1885-1960 | Cosa è stato davvero il colonialismo italiano (e perché non si parla di quei 75 anni)

*La dominazione in Etiopia, Libia, Eritrea e Somalia non è mai entrata nel dibattito pubblico nazionale. Le serie, i film e i romanzi per capire quegli anni si contano sulle dita di una mano. In tv se ne parla solo per indignarsi contro Montanelli. Eppure quella stagione ci influenza ancora oggi, inconsapevolmente.*

*Mentre il resto dell'Occidente fa i conti col proprio passato coloniale, gli italiani sembrano essersi dimenticati che per 75 anni, dal 1885 al 1960, il loro Paese ha dominato in tempi e modi diversi gli abitanti di quattro Stati africani: Eritrea, Somalia, Libia ed Etiopia.*

(...)

*Negli ultimi anni, i mass media quando hanno parlato di colonialismo lo hanno fatto per riportare la notizia della statua di Indro Montanelli a Milano che viene ciclicamente imbrattata perché il giornalista raccontò più volte, senza pudore, di aver comprato come moglie una 12enne durante la campagna d'invasione fascista in Etiopia nel 1936 e di aver consumato con lei numerosi rapporti.*



*Una volta spenta la polemica, il colonialismo ritorna nel dimenticatoio (...). Nel misero dibattito social all'interno dei pochi gruppi e pagine di Facebook dedicate al colonialismo si affrontano due convinzioni stereotipate su quel periodo: o gli italiani erano brava gente che ha portato la civiltà e le strade in Africa ma non ha potuto portare a termine l'opera per la sconfitta nella seconda guerra mondiale, oppure gli italiani hanno compiuto solo crimini di guerra trucidando e seviziando i civili senza pietà durante tutto il loro dominio.*

*Come sempre nella storia, la situazione era un po' più complessa. «Di questo periodo si è parlato poco in Italia anche perché l'anticolonialismo si era indebolito dopo vent'anni di fascismo. Negli altri Paesi liberali, invece, il dibattito era forte e si poteva raccontare ciò che succedeva nelle colonie anche con occhio critico. Per esempio, la Francia si è spaccata intorno all'Algeria e nel Regno Unito c'è stato un enorme dibattito sull'indipendenza dell'India nel 1947», spiega il professor Nicola Labanca, uno dei più importanti storici di quel periodo, autore di libri come Storia dell'espansione coloniale italiana (Il Mulino). «Non si può paragonare il colonialismo francese e britannico con quello italiano. Il nostro è stato una piccola cosa rispetto anche ai grandi imperi spagnoli e portoghesi. Una piccola cosa che produceva piccoli guadagni e che interessava una piccola parte del Paese e, quindi, siccome era una piccola cosa, è anche normale che se ne parli meno».*

Tratto da: [Cosa è stato davvero il colonialismo italiano \(e perché non si parla di quei 75 anni\) - Linkiesta.it](https://linkiesta.it)



PER SENTIRE IL TESTO



**a)** In Italia, secondo il testo, si parla del colonialismo?

---

---

---

---

---

**b)** Perché l'argomento del colonialismo italiano è tornato ad essere discusso nei mass media?

---

---

---

---

---

**c)** Quali sono le due convinzioni stereotipate del colonialismo italiano dibattute su internet?

---

---

---

---

---

**d)** Secondo il professor Nicola Labanca, qual è la differenza tra il colonialismo italiano e quello francese o britannico?

---

---

---

---

---

7. Guarda il video intitolato “Italiani d'Eritrea: “Meticci” e collega la foto di ogni persona alla frase che ha detto per raccontare la sua storia.



1. ( ) “Purtroppo all’epoca qui, gli italiani non ci volevano perché dicevano che non eravamo bianchi; gli eritrei non ci volevano perché ci dicevano che eravamo bianchi, questi ci dicevano che eravamo neri... quindi noi non avevamo veramente né patria né Dio.”
2. ( ) “Io mi sento tutte e due.”
3. ( ) - “La seme si dice Hanfez.”  
- “Che significa?”  
- “Meticcio.”
4. ( ) -“Perché già dalla parte di qua avevano un disprezzo e dalla parte del padre anche avevamo dei disprezzi. C’erano categorie e categorie.”
5. ( ) “Mio padre... eh... non è che l’abbia conosciuto tanto. Avevo quattro anni quando lui mi abbandonò.”
6. ( ) “Mi sento uguale.”
7. ( ) “Mio padre era italiano però non mi ha dato il nome.”
8. ( ) “Ma quale scuola? Quale scuola ho fatto io? Quale, la scuola di Acria? [inc.]... al grembiule, le scarpe, il colletto bianco...”
9. ( ) “Io mi sento nessuno.”
10. ( ) “Eh, spesso anche disprezzati con dei nomignoli come 'di hàla' che vorrebbe dire...” /
11. ( ) “...‘bastardo’, così, vuol dire.”
12. ( ) “Mia mamma ha avuto me, era... lavorava con questo mio– mio papà, diciamo, era la ragazza di servizio. L’ha sedotta, è rimasta incinta e di là lui se n’è andato via e– e basta.”



8. L'Eritrea è stata colonia d'Italia così come il Brasile del Portogallo. Secondo te, la costruzione socio-storico-linguistica del Brasile è stata simile o diversa da quella raccontata nel video? Perché?

---

---

---

---

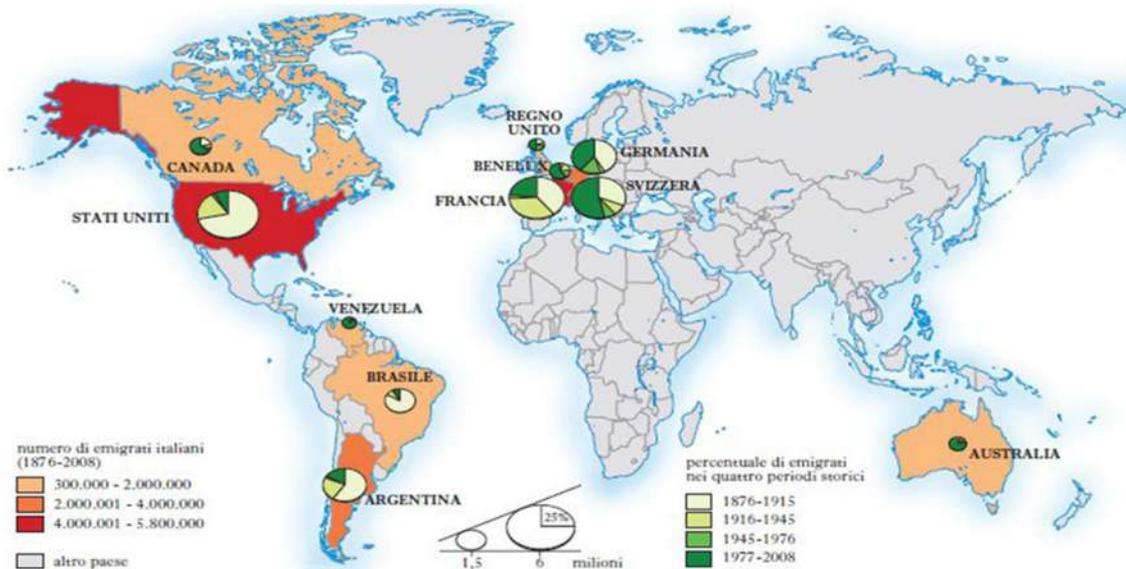
---

---

---

---

9. Oltre alla diffusione tramite le colonie, l'italiano viene diffuso come lingua di emigrazione. Guarda il grafico e poi rispondi alle domande:



Tratto da: <https://thedailycases.com/le-ricette-e-i-nomi-ingannevoli-the-deceptive-recipes-and-names-2>

a) Spiega quali sono i Paesi che hanno ricevuto più emigrati italiani tra il 1876 e il 1915.

---

---

---

---

b) E nell'ultimo periodo (tra il 1977 e il 2008), sono gli stessi Paesi o no?

---

---

---

---

Video



10. Come si chiama la lingua parlata dagli immigrati italiani in Brasile? Guarda il video e rispondi: Diferenças entre Italiano standard, Vêneto e Talian - YouTube.

a) Quale dialetto parlato nella Penisola Italica ha dato origine all'italiano standard che impariamo oggi?

---

---

---

---

**b)** Qual è la differenza tra “lingua e dialetto”? Ci sono differenze tra l’una e l’altro rispetto al livello esclusivamente linguistico?

---

---

---

**c)** Il territorio dell’Italia è stato sempre come lo conosciamo oggi?

---

---

---

**d)** Quali sono stati i due principali mezzi di comunicazione responsabili della diffusione della lingua italiana standard a tutto il territorio italiano?

---

---

---

**e)** La lingua veneta è la stessa in tutte le città del Veneto?

---

---

---

---

**f)** Qual’è la differenza tra il veneto e il talian?

---

---

---

---

## SOLUZIONI

### 1.

- a) Sono tutti Paesi in cui si parla la lingua italiana, sia come lingua ufficiale del governo, sia come lingua nazionale del Paese, sia come lingua di gran parte della popolazione.
- b) Dall'alto a sinistra verso il basso a destra: Canada, Stati Uniti, Venezuela, Brasile, Paraguay, Argentina, Francia, Belgio, Svizzera, Italia, Austria, Slovenia, Croazia, Romania, Serbia, Albania, Grecia, Libia, Eritrea, Etiopia, Somalia, Giappone e Australia.
- c) Risposta personale.

### 2.

- a) La pompa di benzina Fiat Tagliero, stazione di servizio in stile futurista, completata nel 1938 ad Asmara, capitale dell'Eritrea.
- b) Teatro Roma, ad Asmara, capitale dell'Eritrea.
- c) La Cattedrale di Mogadiscio, gravemente danneggiata durante la guerra civile e attualmente abbandonata.
- d) Chiesa della Beata Vergine del Rosario (detta anche "cattedrale di Asmara") edificata nel 1921–1923, in stile romanico lombardo.
- e) Mogadiscio, capitale della Somalia, negli anni '80.
- f) L'arco di trionfo di Mogadiscio, costruito in occasione della visita del Principe Umberto.

### 3.

- a) La città si chiama Asmara.
- b) Si trova in Eritrea.
- c) "La piccola Roma".
- d) Perché è come Roma, la capitale d'Italia, però più piccola, tanto in senso letterale quanto in senso politico.

### 4.

Risposta personale.

### 5.

- a) Risposta personale. Possibili risposte: canadesi, americani/statunitensi, venezuelani, brasiliani, paraguaiani, argentini, francesi, belgi, svizzeri, austriaci, sloveni, croati, rumeni, serbi, albanesi, greci, libici, eritrei, etiopi, somali, giapponesi e/o australiani.
- b) Risposta personale. Possibili risposte: attraverso l'emigrazione, il contatto con i prodotti culturali italiani e la colonizzazione italiana dei territori africani.

**6.**

- a) No, l'argomento del colonialismo italiano è spesso dimenticato o nascosto dagli italiani.
- b) Perché una statua del giornalista Indro Montanelli è stata imbrattata da manifestanti che si sono indignati a causa di una sua dichiarazione rispetto alla campagna d'invasione fascista in Etiopia nel 1936, a cui lui ha partecipato.
- c) Secondo una parte degli internauti, "gli italiani erano brava gente che ha portato la civiltà e le strade in Africa" e, secondo un'altra parte, "gli italiani hanno compiuto solo crimini di guerra trucidando e seviziando i civili senza pietà durante tutto il loro dominio".
- d) Secondo lui, il colonialismo italiano è stato una piccola cosa rispetto ai grandi imperi europei ed interessava solo una piccola parte del Paese.

**7.**

- 1. g)
- 2. b)
- 3. d)
- 4. h)
- 5. b)
- 6. a)
- 7. d)
- 8. f)
- 9. c)
- 10. h)
- 11. f)
- 12. e)

**8.** Risposta personale.

**9.**

- a) Gli Stati Uniti, il Brasile, l'Argentina, la Germania, la Francia e la Svizzera.
- b) Il Canada, il Venezuela, il Regno Unito, il Benelux, la Germania, la Francia, la Svizzera e l'Australia.

**10.**

- a) Il dialetto fiorentino, lingua in cui hanno scritto le loro opere molti scrittori importanti della Penisola Italiana.
- b) È una differenza piuttosto politica, giacché non ci sono differenze a livello esclusivamente linguistico tra una lingua e un dialetto.
- c) No, le regioni del Veneto, Friuli-Venezia Giulia, Trentino-Alto Adige, la città di Trieste e la Città del Vaticano furono annesse allo Stato Italiano solo dopo il processo di unificazione dell'Italia.
- d) La radio e la televisione.
- e) No, perché come in qualsiasi lingua, ci sono diverse varietà.
- f) Il veneto è la lingua autoctona della regione del Veneto e territori vicini, mentre il talian ha origine dalla lingua veneta ma ha anche molti influssi delle lingue di contatto qua in Brasile, come i dialetti degli altri emigrati e il portoghese brasiliano.